



Cracow Singers & Players

SOPRANY	Maria Babicz-Korczak Aleksandra Szerocka-Bokwa
ALTY	Karolina Borodziuk Katarzyna Freiwald
TENORY	Mikołaj Niżegorodcew Piotr Windak
BASY	Matej Stachera Łukasz Dziuba
SKRZYPCE BAROKOWE	Karolina Błędowska Paulina Woś
WIOLONCZELA BAROKOWA	Adrianna Kafel-Woźniak
OBOJE BAROKOWE	Katarzyna Czubek Zofia Trystuła
TRĄBKI BAROKOWE	Filip Pysz Artur Kovalchuk
PUZONY BAROKOWE	Szymon Klimański Bartłomiej Golec
POZYTYW	Jakub Kapała
KIEROWNICTWO ARTYSTYCZNE	Karol Kusz

CENNIJSZE NAD ZŁOTO

WOJCIECH DANKOWSKI - VESPERAE

solo: Maria Babicz-Korczak, Katarzyna Freiwald, Mikołaj Niżegorodcew, Matej Stachera

- | | | |
|----|----------------------------------|------|
| 1. | Deus in adiutorium meum intende | 0:11 |
| 2. | Domine, ad adiuvandum me festina | 0:43 |
| 3. | Dixit Dominus | 2:03 |
| 4. | Confitebor tibi Domine | 2:47 |
| 5. | Beatus vir | 2:33 |
| 6. | Laudate pueri Dominum | 2:51 |
| 7. | Laudate Dominum omnes gentes | 1:35 |
| 8. | Magnificat | 3:39 |

9. IGNACY DANIECKI - O BEATUM VIRUM

solo: Maria Babicz-Korczak

8:52

10. WOJCIECH DANKOWSKI - SALVE REGINA

solo: Łukasz Dziuba

5:27

WOJCIECH DANKOWSKI - REQUIEM

solo: Maria Babicz-Korczak, Karolina Borodziuk, Piotr Windak, Łukasz Dziuba

- | | | |
|-----|---------------------|------|
| 11. | Requiem aeternam | 2:13 |
| 12. | Kyrie eleison | 2:05 |
| 13. | Dies irae | 4:08 |
| 14. | Domine Jesu Christe | 2:35 |
| 15. | Sanctus | 1:17 |
| 16. | Benedictus | 3:18 |
| 17. | Agnus Dei | 1:41 |
| 18. | Lux aeterna | 1:51 |

całkowity czas: 50:04

Muzyka religijna tworzona i wykonywana w ośrodkach kultu religijnego na terenach Rzeczypospolitej w II poł. XVIII i na początku XIX wieku, jeszcze niedawno całkowicie zapomniana, jest dzisiaj coraz lepiej rozpoznawana przez badaczy, wykonawców i słuchaczy.

Stopniowo uzupełniane są kolejne „białe plamy” polskiej kultury muzycznej. Coraz więcej wiadomo również o życiu i twórczości Wojciecha Dankowskiego (ok. 1760–po 1814), który był jednym z najbardziej znanych i cenionych kompozytorów w Rzeczypospolitej na przełomie XVIII i XIX wieku. Zachowało się ponad 200 przekazów jego utworów, które przechowywane są w wielu polskich i zagranicznych bibliotekach i archiwach.

Chociaż nieznanne pozostają na razie miejsca i daty jego urodzenia i śmierci, to przypuszcza się, że Dankowski pochodził z Wielkopolski. Wykształcenie muzyczne zdobył prawdopodobnie w opactwie cystersów w Obrze, gdzie pod koniec lat 90. XVIII w. był muzykiem, i gdzie zachowały się jego kompozycje. W kolejnych latach przebywał być może w Borku Wielkopolskim, tam bowiem odnaleziono w metrykaliach wpisy mówiące o „stawnym Wojciechu Dankowskim” (Famatus Adalbertus Dankowski), jednak z uwagi na fakt, że na terenie Wielkopolski żyło w tym czasie wiele osób o takim imieniu i nazwisku, nie ma pewności czy chodzi o kompozytora. Na pewno jednak w latach 1787–1788 był Dankowski kapelmistrzem

w katedrze w Gnieźnie, a po opuszczeniu miasta nadal pozostawał w kontakcie z tamtejszymi muzykami aż do 1790 roku. Z kolei z Summariusza Józefa Elsnera wynika, że w 1792 roku Dankowski był altowiolistą w teatrze we Lwowie. Być może później udał się do Wilna, gdzie także zachowały się jego kompozycje. Potwierdzały to również wzmianka Elsnera, że Dankowski „zajmował miejsce kapelmistrza kilku kościołów w rosyjskiej Polsce”. Następnie, już w pierwszej dekadzie XIX wieku, mógł być Dankowski związany jako skrzypek, kapelmistrz i kompozytor z kapelą aktywną w kościele Marii Magdaleny w Poznaniu, jest to jednak tylko hipoteza.

Wojciech Dankowski był autorem około 200 utworów, z których do dziś pozostało ponad 120. Komponował przede wszystkim dzieła religijne, takie jak msze, litanie, nieszpory, motety, a także symfonie. Twórca sam starał się dbać o rozpowszechnienie swoich dzieł – rękopisy (w tym autografy) zachowały się między innymi na terenie Wielkopolski (najwięcej w Grodzisku Wielkopolskim, ponadto w Borku Wielkopolskim, Obrze, Poznaniu, Świętej Górze koło Gostynia), a także w Gnieźnie, Częstochowie (na Jasnej Górze), Gidlach, Sandomierzu, św. Lipce, Wilnie, Krakowie oraz w Staniątkach. I to właśnie w opactwie benedyktynek w Staniątkach spoczywają rękopisy trzech utworów przypisywanych Dankowskiemu, które zarejestrowano na płycie: *Requiem*, *Vesperae* oraz *Salve Regina*. Msza żałobna i nieszpory przeznaczone są na cztery głosy wokalne (sopran, alt, tenor,

bas) oraz tzw. Kirchentrio, obejmujące dwoje skrzypiec i grupę basso continuo, uzupełnione o instrumenty dęte. W przypadku *Vesperae* są to dwie trąbki clarino, zaś w *Requiem* – dwa klarnety i dwa rogi (na nagraniu rogi zostały zastąpione obojami oraz puzonami). *Salve Regina* to z kolei aria basowa z towarzyszeniem dwójga skrzypiec, dwóch klarnetów (zastąpionych w nagraniu obojami) i grupy basso continuo.

Dankowski był sprawnym kompozytorem, sięgającym zarówno po tradycyjną polifonię z fugą włącznie, jak i wykorzystującym środki typowe dla późnego XVIII i początku XIX wieku, zwłaszcza fakturę homofoniczną i formy dwu- lub trzyczęściowe. W kompozycjach cyklicznych poszczególne części zestawiał ze sobą na zasadzie kontrastu obsady, faktury, melodyki, rytmiki i instrumentacji. Uwagę słuchacza zwraca z pewnością śpiewna melodyka w partiach solowych, a także dość prosta faktura i harmonika partii chóralnych. Jest to zauważalne zwłaszcza w opracowaniu *Requiem*, w którym próżno szukać typowych dla okresu baroku, emocjonalnych figur retorycznych. Msza żałobna Dankowskiego jest pogodna i wdzięczna: kompozytor nie wykorzystał tonacji molowej, lecz sięgnął po tonację Es-dur, co może dziś budzić pewne zdziwienie. Należy jednak pamiętać, że dla chrześcijanina śmierć jest dniem radosnym – dniem narodzin do życia wiecznego, i tak – jak się wydaje – należałoby interpretować dzieło Dankowskiego. Specyficzny, jasny koloryt otrzymało także opracowanie tekstu

skwenjacji *Dies irae*. W tej części obecne są jednak elementy prostego muzycznego obrazowania poszczególnych słów, występujące zwłaszcza w akompaniamentie instrumentalnym.

W zbiorach staniąteckich zachowało się więcej kompozycji przypisywanych Wojciechowi Dankowskiemu, w tym przekazy unikatowe. Są to cztery cykle nieszporne, motety i ofertoria, a także opracowanie *Salve Regina*, których kopie na użytek kapeli sporządzili na początku XIX wieku (w latach 1804–1810) Józef Cichaski oraz Franciszek Rybicki. O ile o Rybickim nie mamy wielu informacji, to Józef Cichaski odegrał ważną rolę w życiu muzycznym opactwa benedyktynek w Staniątkach. Będąc organistą, kantorem i kopistą, dbał o repertuar zespołu funkcjonującego przy klasztorze. Na podstawie zachowanej dokumentacji ustalono, że działał w tym ośrodku w latach 1788–1827, w okresie największej prosperity kapeli i sporządził blisko połowę zachowanych do dziś w Staniątkach rękopisów muzycznych.

Kapela wokalnie-instrumentalna została zorganizowana w Staniątkach w 1750 roku z polecenia księżki Katarzyny Małachowskiej, i funkcjonowała przez niemal sto lat, do 1849 roku. Początkowo zespół składał się z czterech muzyków oraz kantora i organisty, jednak z biegiem lat obsada została poszerzona – na początku XIX wieku w skład zespołu wchodziło między 7 a 10 osób, co potwierdzają zapisy w rachunkach opactwa. W latach 60. XVIII wieku na

użytek klasztoru zakupiono dwa rogi i dwie trąbki, zaś w 1800 roku dwa klawiry.

W kolejnych latach instrumentarium wzbogacono jeszcze o skrzypce, klawikord, altówkę i waltornię. W pierwszej dekadzie XIX wieku można zatem było w Staniątkach usłyszeć zarówno kompozycje Wojciecha Dankowskiego przeznaczone na większy

zespół wokально-instrumentalny, jak i solowe arie, w tym sopranową *O beatum virum* przypisywaną Janowi Ignacemu Danieckiemu (Dańkowi) – kompozytorowi, którego utwory zachowały się, poza Staniątkami, także Gidlach, Mogile i na Jasnej Górze.

Marek Bekak

Cracow Singers & Players

Zespół Cracow Singers & Players powstał w naturalny sposób, na drodze rozwoju zespołu wokálního Cracow Singers. Niniejsza płyta jest drugą w dorobku formacji wokально-instrumentalnej oraz jubileuszową - dziesiątą w dorobku zespołu wokálního.

Zespół tworzą śpiewacy i instrumentalści, których wspólnym dążeniem jest konsekwentnie wypracowana estetyka brzmienia oraz jakość interpretacji. Zespół wykonuje zróżnicowany gatunkowo i stylistycznie repertuar - od czasów Średniowiecza i Renesansu, po utwory współczesnych twórców, włączając prawykonia nowych dzieł kompozytorów polskich i zagranicznych. Cracow Singers współpracuje z wydawnictwem Hans Sikorski z Hamburga wykonując europejskie premiery najnowszych kompozycji Lery Auerbach z towarzyszeniem słynnych zespołów instrumentalnych - Raschèr Saxophone Quartet, Quatuor Béla, Kwartet Śląski. Do tej pory Cracow Singers

wykonywał premiery dzieł Lery Auerbach w Polsce, Austrii i na Węgrzech, a także dokonał rejestracji premierowych kompozycji Roxanny Panufnik.

Zespół zapraszany jest do udziału w zagranicznych i krajowych festiwalach, m.in.: Wien Modern, Estate Sforzesca, Liszt Fest, Banchetto Musicale, Canterbury Festival, L'Orgue de Chaource, Zagreb Classic, Festiwal Bożonarodzeniowy w Tallinie, Festiwal ORGANy PLUS+, Festiwale Szekspirowskie (Bitola, Erywań, Gdańsk), Misteria Paschalia, Sacrum Profanum, Górczycki Festiwal, Festiwal Górecki-Pendercki, Festiwal Muzyki Filmowej i wiele innych. Zespół podejmuje współpracę także z gościnnymi dyrygentami oraz instrumentalistami - Fabio Bonizzoni, Zoltán Pad, Maciej Twork, Lera Auerbach, Erik Bosgraaf, Diego Cannizzaro.

Kierownikiem artystycznym zespołu jest Karol Kusz. Dyrektorem kreatywnym zespołu jest Katarzyna Freiwald.

1. Deus in adiutorium meum intende PSALM 70: 2

incipit: Łukasz Dziuba

Deus, in adiutorium meum intende.

2. Domine, ad adiuvandum me festina

Domine, ad adiuvandum me festina.

Gloria Patri, gloria Filio et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

3. Dixit Dominus PSALM 110

Dixit Dominus Domino meo:
sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae;
in splendoribus sanctorum:

ex utero ante luciferum genui te.
Iuravit Dominus et non poenitebit eum;

tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis confregit
in die irae suae reges.

Judicabit in nationibus,
implebit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, gloria Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

4. Confitebor tibi Domine PSALM 111

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo,
in consilio iustorum, et congregatione.

Magna opera Domini:

exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus,
et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum,
misericos et miserator Dominus.

Escam dedit timentibus se;

memor erit in saeculum testamenti sui.

Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo,

Boże, wejrzyj ku wspomnieniu memu.

Panie, pośpiesz ku ratunku memu.

Chwała Ojcu, chwała Synowi i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen

Rzekł Pan Panu memu:
Siedź po prawicy mojej, aż położę nieprzyjacioty
twoje podnóżkiem nóg twoich.

Łaskę mocy twojej wypuści Pan z Syjonu:
panuj w pośród nieprzyjaciół twoich.

Przy tobie przodkowanie w dzień możności twojej
w jasnościach świętości.

Z żywota przed jutrenką zrodziłem cię.

Przysiągł Pan, a nie będzie mu żal:
ty jesteś kapłanem na wieki
według porządku Melchisedechowego.

Pan po prawicy twojej:
poraził w dzień gniewu swego króle.

Będzie sądził narody,
napętni upaści,
połtucze głowy wielu na ziemi.

Z strumienia na drodze pić będzie:
dlatego wywyższy głowę.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Będąc wyznawał, Panie, wszystkim sercem moim,
w radzie sprawiedliwych i w zgromadzeniu.

Wielkie sprawy Pańskie:

doświadczone we wszystkim upodobaniu jego.

Wyznanie i wielmożność dzieła jego
a sprawiedliwość jego trwa na wieki wieków.

Uczył pamiętając dziwów swoich,
miłosierny a łitościwy Pan.

Dał pokarm tym, którzy się go boją.

Pamiętać będzie wiecznie na testament swój.

Moc uczynków swoich oznajmi ludowi swemu,

ut det illis haereditatem gentium.
Opera manuum ejus veritas et judicium.
Fidelia omnia mandata ejus,
confirmata in saeculum saeculi,
facta in veritate et aequitate.
Redemptionem misit populo suo;
mandavit in aeternum testamentum suum,
Sanctum et terribile nomen ejus.
Initium sapientiae timor Domini;
intellectus bonus omnibus
facientibus eum: laudatio ejus manet in saeculum saeculi.

Gloria Patri, gloria Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

5. Beatus vir PSALM 112

Beatus vir qui timet Dominum:
in mandatis eius volet nimis.
Potens in terra erit semen eius;
generatio rectorum benedictur.
Gloria et divitiae in domo eius:
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
Exortum est in tenebris lumen rectis:
misericors, et miserator, et iustus.
Iucundus homo qui miseretur et commodat;
disponet sermones suos in iudicio:
quia in aeternum non commovebitur.

Gloria Patri, gloria Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

6. Laudate pueri Dominum PSALM 113

Laudate pueri Dominum:
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super caelos gloria eius.
Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat et humilia
respicit in caelo et in terra?
Suscitans a terra inopem
et de stercore erigens pauperem:
ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.

aby im dał dziedzictwo poganów.
Uczynki rąk jego prawda i sąd,
pewne są wszystkie przykazania jego;
utwierdzone na wieki wieczne,
uczynione w prawdzie i w prawości.
Posłał odkupienie ludowi swemu,
postanowili na wieki testament swój,
święte i straszne imię jego.
Początek mądrości bojaźń Pańska.
Wyrozumienie dobre wszystkim,
którzy je czynią, chwała jego trwa na wiek wieku.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Błogostawiony mąż, który się boi Pana,
w przykazaniu jego będzie się kochał wielce.
Możne na ziemi będzie nasienie jego,
naród prawych będzie błogostawiony.
Sława i bogactwa w domu jego,
a sprawiedliwość jego trwa na wiek wieków.
Weszła w ciemnościach światłość prawym:
miłosiwny, miłosierny i sprawiedliwy.
Rozkoszny człowiek, który się zlituje i pożyczca,
będzie miarkował mowy swe z rozsądkiem,
bo na wieki nie będzie poruszony.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Chwalcie dzieci Pana,
chwalcie imię Pańskie.
Niechaj będzie imię Pańskie błogostawione,
odtąd i aż na wieki.
Od wschodu słońca aż do zachodu,
chwalebne imię Pańskie.
Wysoki nad wszystkie narody Pan
a nad niebiosa chwała jego.
Któż jako Pan Bóg nasz,
który mieszka na wysokości,
a na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi?
Podnoszący z ziemi nędznego,
a z gnoju wywyższając ubogiego,
aby go posadził z książętymi,
z książętymi ludu swego.

Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum lactantem.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

7. Laudate Dominum omnes gentes PSALM 117

Laudate Dominum omnes gentes;
laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus,
et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

8. Magnificat

Magnificat, anima mea, Dominum
et exultavit spiritus meus in Deo, salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam
me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius,
et misericordia eius a progenie in progenies
timebuntibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo;
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles;
esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.

Suscipit Israel puerum suum
recordatus misericordiae suae,
sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri, gloria Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

9. O beatum virum

O beatum virum que Deus in sanctum elegit
qui caelum terraque regit ac sidera gubernat.
Hunc caelum pastor vocavit et inter sanctos collocavit,
nam hic est dignus omni honore ac amore quia
et hic summo corde Deum amavit.
O sancte, audipe tentes ac venerantes exaudi vocantes

Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu
matka synów wesofa.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Chwalcie Pana, wszyscy pogani,
chwalcie go, wszyscy narodowie.
Bo się umocniło nad nami miłosierdzie jego,
a prawda Pańska trwa na wieki.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Wielbi dusza moja Pana,
i rozradował się duch mój w Bogu, Zbawicielu moim,
Bo wejrzął na uniżoność służebnicy swojej.
Oto bowiem otędnął błogosławioną
zwać mnie będą wszystkie pokolenia.
Bo wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny,
i święte jest imię jego.
A miłosierdzie jego z pokolenia w pokolenie nad tymi,
którzy się go boją.

Okazał moc ramieniem swoim,
rozproszył pysznych z zamysłów ich serc.
Strącił władców z tronów,
a wywyższył poniżonych,
Łaknących nasycił dobrami,
a bogaczy odprawił z niczym.
Ujął się za Izraelem, sługą swoim,
pomny na miłosierdzie,
Jak powiedział do ojców naszych,
do Abrahama i potomstwa jego na wieki.

Chwała Ojcu, chwała Synowi, i Duchowi Świętemu:
Jak była na początku, teraz, i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Błogosławiony mężu, którego Bóg wybrał na świętego,
który rządzi niebem i ziemią i rządzi gwiazdami.
Bóg nazwał go pasterzem i umieścił go w gronie świętych,
bo godzien jest wszelkiej czci i miłości,
bo też umiłował Boga całym swoim sercem.
O Święty, słuchaj tych, którzy szukają i czczą,

te piec laudantes mortis ia gone adesto patrone defende nos o sancte ne nos hostis infernalis premat in avi terna saecula.

10. Salve Regina

Salve, Regina, mater misericordiae,
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia,
o dulcis Virgo Maria.

11. Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

12. Kyrie eleison

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

13. Dies irae

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus!
Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.
Liber scriptus profertur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.
Iudex ergo cum sedebit,

słuchaj tych, którzy Cię wołają, wystawiając pobożną śmierć, teraz idź i bądź obecny, chroń nas, Święty, aby wróg piekielny nie uciskał nas przez trzy stulecia

Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
życie, słodyczy i nadzieje nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnanicy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym łez padole.
Przeto, Orędowniczko nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż.
O łaskawa, o litościwa,
o sódka Panno Maryjo!

Wieczny odpoczynek racz im dać, Panie,
a światłość wiekiasta niechaj im świeci.
Ciebie, Boże, przystoi wielbić hymnem na Syjonie;
Tobie dopełnią ślubów w Jeruzalem;
wysłuchaj mojej modlitwy;
do Ciebie przyjdzie każdy człowiek.

Panie, zmiłuj się.
Chryste, zmiłuj się.
Panie, zmiłuj się.

Dzień to gniewu, dzień to zburzy
i w popiołach świat zanurzy,
jak z Sybillą Dawid wróży.
O, jak wielka będzie trwoga,
gdy przed ścisłym sądem Boga
stanie grzesznych rzesza mnoga.
Odgłos trąby archanioła
grzmiąc wśród grobów dookoła
wszystkich przed tron Boży zwoła.
Śmierć z przyrodą oniemiała,
ujrzy cud, gdy ludzkość cała
na sąd pójdzie zmartwychwstała.
Księgę ludzkich spraw otworzą;
z niej to przed stolicą Bożą
przeciw światu śledztwo wdrożą.
Sędzia tedy, gdy się zjawi

quidquid latet, apparebit,
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?
Rex tremendae majestatis,
qui salvandos savas gratis,
salva me, fons pietatis.
Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae;
ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.
Juste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudivisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
et ab haecis me sequestra,
statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.
Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
pie Jesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

14. Domine, Jesu Christe

Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

co się kryło, jawnym sprawi,
nic bez pomsty nie zostawi.
Cóż ja powiem, człek ubogi:
w czyje mi się schronić prog?
gdy i święci nie bez trwogi?
Królu straszny w swej wielkości,
co świat zbawiasz mimo złości,
zbaw mnie, Zdroju łaskawości!
Pomnij, Jesu mój łaskawy,
żem przyczyną meki krwawej:
nie gub mnie w on dzień rozprawy.
Ty szukałeś mnie znużony,
jam krzyż twój odkupiłony:
niech nie będzie trud stracony.
Słusznie pomsty sędzio, Panie,
racz darować zlitowanie,
nim rozprawy dzień nastanie.
Zbrodniarz, kajam się za winy
twarz mi palą grzeszne czyny;
Boże, przyjmij me przeprosiny:
Tyś odpuścił Magdalenie,
dał łotrowi przebaczenie;
ufam też i ja w zbawienie.
Choć nie umiem prosić godnie,
wszakże osądź mnie łagodnie:
nie karz piekłem za me zbrodnie.
Daj mi miejsce w owiec gronie
i od kozłów miej w obronie,
stawiając mnie po prawej stronie.
Gdy już pójdą potępieni
w wiekusty zar potępieni
wezwij mnie, gdzie są zbawieni.
Błagam z czolem pochylonym,
sercem też na proch skruszonym:
czuwać, Panie, nad mym skonem.
Dzień ów łzami zlan gorzkimi,
w którym na sąd z prochu ziemi
grzeszny człowiek wstanie żywy.
Bądź mu, Boże miłoścywy,
dobry Panie, Jesu, daj
duszym zmarłych wieczny raj. Amen.

Panie Jesu Chryste, Królu chwały,
zachowaj dusze wszystkich wiernych zmarłych
od kar piekielnych i głębokiej czeluści.
Wybaw je z łwiej paszczki,
niech ich nie pochłonie piekło,
niech nie wpadają w ciemności.

Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam.
Quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.
Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

15. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

16. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

17. Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

18. Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
cum Sanctus tuis in aeternum, quia pius es.

Lecz chorąży święty Michał
niech je stawi w światłości świętej,
którą niegdyś obiecałeś Abrahamowi
i jego potomstwu.
Składamy Ci, Panie, ofiary
i modły pochwalne,
a Ty je przyjmij za te dusze,
które dzisiaj wspominamy.
Spraw, o Panie,
niech przejdą ze śmierci do życia,
które niegdyś obiecałeś Abrahamowi
i jego potomstwu.

Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg zastępów;
Pełne są niebiosa i ziemia chwały twojej.
Hosanna na wysokości.

Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie.

Baranku Boży,
Który gładzisz grzechy świata,
Daj im odpoczynek.
Baranku Boży,
Który gładzisz grzechy świata,
Daj im odpoczynek.
Baranku Boży,
Który gładzisz grzechy świata,
Daj im odpoczynek wieczny.

Świątłość wiekuista niechaj im świeci, o Panie,
wśród Świętych Twoich na wieki,
bo jesteś pełen dobroci.
Wieczny odpoczynek racz im dać, Panie,
a świątłość wiekuista niechaj im świeci,
wśród świętych Twoich na wieki, bo jesteś pełen dobroci.

Nagranie zrealizowano w dniach 24 - 25 kwietnia 2024
w kościele pw. Przemienienia Pańskiego w Krakowie.
Dziękujemy Ojcom Pijarom za udostępnienie świątyni dla realizacji nagrań.

PATRONAT HONOROWY Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

ORGANIZATOR Fundacja Equinum

PARTNERZY Małopolska

Miasto Kraków

Powiat Wielicki

Gmina Niepołomice

Związek Artystów Wykonawców STOART

Fundacja Galeria Krypta u Pijarów

Instytut Muzykologii Uniwersytetu Jagiellońskiego

SPONSOR Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego SA

REJESTRACJA ARS SONORA

REŻYSER DŹWIĘKU Jędrzej Luciński

MASTERING Jakub Garbacz

OKŁADKA Widok klasztoru i kościoła w Staniątkach - autor nieznany

PROJEKT GRAFICZNY, SKŁAD Karol Kusz

TLUMACZENIA TEKSTÓW Biblia Warszawska, Abp. Piotr Mańkowski, O. Benedyktyni
Tynieccy (Mszał Rzymski - Palotinum 1963)



Sfinansowano ze środków Województwa Małopolskiego
Zadanie Publiczne współfinansowane ze środków Miasta Krakowa
Współfinansowano ze środków Funduszu Promocyjnego ZAW STOART



Fundacja Equinum © 2024

